

AUGLÝSING

um fullgildingu alþjóðasamnings um ráðstafanir gegn hópmorðum.

95

27. sept.

Hinn 29. ágúst 1949 var afhent fullgildingarskjal Íslands að alþjóðasamningi um ráðstafanir gegn hópmorðum (Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide), en samningur þessi var samþykktur af allsherjarþingi Sameinuðu þjóðanna hinn 9. desember 1948.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, 27. september 1949.

Bjarni Benediktsson.

Agnar Kl. Jónsson.

AUGLÝSING

um fullgildingu Norður-Atlantshafssamningsins.

96

11. okt.

Hinn 22. júlí 1949 fullgilti forseti Íslands Norður-Atlantshafssamninginn, sem undirritaður var í Washington hinn 4. apríl 1949. Alþingi samþykkti hinn 30. marz þingsályktun, þar sem ríkisstjórninni var falið að gerast stofnaðili fyrir Íslands hönd að þessum samningi. Fullgildingarskjal Íslands var skrásett í utanríkisráðuneyti Bandaríkja Ameríku hinn 1. ágúst 1949, og hinn 24. s. m. gekk Norður-Atlantshafssamningurinn í gildi.

Hér með fylgir texti samningsins á ensku og í þýðingu á íslensku.

NORÐUR-ATLANTSHAFSSAMNINGUR

NORTH ATLANTIC TREATY

Inngangsorð.

Aðilar samnings þessa lýsa yfir af nýju tryggð sinni við markmið og meginreglur sáttmála Sameinuðu þjóðanna og ósk sinni um að lifa í friði við allar þjóðir og allar ríkisstjórnir.

Þeir eru staðráðnir í því að varðveita frelsi þjóða sinna, sameiginlega arfleifð þeirra og menningu, er hvíla á meginreglum lýðræðis, einstaklingsfrelsi og lögum og rétti.

Þeir leitast við að efla jafnvægi og velmegun á Norður-Atlantshafssvæðinu.

Þeir hafa ákveðið að taka höndum saman um sameiginlegar varnir og varðveislu friðar og öryggis.

Þeir hafa því orðið ásáttir um Norður-Atlantshafssamning þennan.

Preamble.

The Parties to this Treaty reaffirm their faith in the purposes and principles of the Charter of the United Nations and their desire to live in peace with all peoples and all governments.

They are determined to safeguard the freedom, common heritage and civilization of their peoples, founded on the principles of democracy, individual liberty and the rule of law.

They seek to promote stability and well-being in the North Atlantic area.

They are resolved to unite their efforts for collective defense and for the preservation of peace and security.

They therefore agree to this North Atlantic Treaty: